

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I wyprawił Izaak Jakuba, a ten udał się do Padan-Aram, do Labana, syna Betuela, Aramejczyka, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa.                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tak Izaak wyprawił swego syna i Jakub udał się do Padan-Aram, do Aramejczyka Labana, syna Betuela, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa.          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I tak Izaak wysłał Jakuba, który udał się do krainy Paddan-Aram, do Labana, syna Betuela, Syryjczyka, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa.       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I tak wysłał Izaak Jakóba, który szedł do krainy Syryjskiej, do Labana, syna Batuelowego, Syryjczyka, brata Rebeki, matki Jakóbowej i Ezawowej. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A gdy go wysłał Izaak, poszedłszy przyszedł do Mezopotamii Syryjskiej do Labana, syna Batuelowego, Syryjczyka, brata Rebeki, matki swej.        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Po czym Izaak wyprawił Jakuba w drogę i ten poszedł do Paddan-Aram do Labana, syna Betuela Aramejczyka, brata Rebeki - matki Jakuba i Ezawa.    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I wyprawił Izaak Jakuba, a ten udał się do Paddan-Aram, do Labana, syna Betuela, Aramejczyka, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa.               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Potem Izaak odesłał Jakuba, a on udał się do Paddan-Aram, do Labana, syna Betuela, Aramejczyka, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa.             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Izaak odprawił więc Jakuba, a ten udał się do Paddan-Aram, do Labana, syna Betuela Aramejczyka, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa.             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Tak więc Izaak wyprawił Jakuba. Ten wyruszył do Paddan-Aram, do Labana, syna Aramejczyka Batuela, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa.           |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Jicchak wysłał Jaakowa. I [Jaakow] poszedł do Padan Aram, do Lawana, syna Betuela Aramejczyka, brata Riwiki - matki Jaakowa i Esawa.            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відіслав Ісаак Якова, і він пішов до Месопотамії до Лавана сина Ватуїла Сирійця, брата ж Ревекки, матері Якова та Ісава.                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Ic'hak także wyprawił Jakóba; więc poszedł do Paddan-Aram, do Labana, syna Aramejczyka Betuela, brata Ribki, matki Jakóba i Esawa.              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Izaak odprawił więc Jakuba i ten szybko wyruszył do Paddan-Aram, do Labana. syna Syryjczyka Betuela, brata Rebeki, matki Jakuba i Ezawa.        |